

隐喻与转喻

——认知的两大基石

张 丹

(湖南中医药大学,湖南 长沙 410208)

[摘 要] 文章从认知语言学的角度出发,指出语言和思维、认知之间的紧密联系。隐喻和转喻都不仅仅是语言现象,还具有强大的认知功能,是人类认识世界和自身的重要认知手段。转喻不是一种隐喻,隐喻以相似性为机制,而转喻以临近性为机制。两者作为最基本而强大的认知方式,相互独立,可以说是人类认知的两大基石。

[关键词] 认知语言学; 隐喻; 转喻; 相似性; 临近性

[中图分类号] H05 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-0755(2010)06-0099-03

一 认知语言学

认知语言学是一门研究语言的普遍原则和人的认知规律之间关系的语言学流派^[1]。诺曼指出:“承认语言和人类认知(及更为概括的人类经验)之间的各种重要联系是认知语言学运动的一个标志。”可见,语言和思维、认知之间有着密不可分的关系,语言反映着我们认识、了解及表达我们周围的世界和经验的途径。在语言中能找到人类认知的基本途径吗?认知语言学中隐喻和转喻是认知的两个最典型、最重要的途径,可谓是人类认知的两大基石。

二 隐喻是认知途径

隐喻研究在西方历史中可谓源远流长,但在20世纪以前都停留在语言层面研究,未进入认知领域。

进入20世纪以后,对隐喻认知特征阐述最早、最明确系统的人是理查兹。他率先把隐喻与人类社会的发展、人类对世界的认识联系起来。在其1936年完成的《修辞哲学》中,理查兹对隐喻的认识产生了质的变化:隐喻与思想有关且无处不在;人类对世界的感受是隐喻的^[2]。显然使隐喻的产生机制脱离了语言的范畴,归纳到思维和认知的领域。他认为隐喻不仅仅是一种语言现象,它其实还是人类思维的一种方式。之后,理查兹和布莱克还提出了“互动理论”和“映射理论”来研究隐喻。

(一)语言实质上是隐喻的

20世纪70年代以后,语言学研究主要转向认知科学发展,当代隐喻研究呈现出跨学科、多角度、多层次的发展态势。尤其是莱可夫和约翰逊论著的《我们赖以生存的隐喻》(Metaphor We Live By)(Lakoff & Johnson 1980),标志着隐喻摆脱了传统的修辞研究,正式纳入认知研究的新领域。

隐喻部分地构筑我们日常的概念,这个结构反映在我们的本义语言中,许多我们称之为本义的语言实际上是隐喻的。所有语言都深层包孕着隐喻结构,这种结构清晰地影响了不显露的意义。莱可夫也称“隐喻的实质是以另一件事和经验来理解和经历一件事或经验。”他们也认为隐喻在日常生活中是无处不在的,不但在语言中,而且在思想和行为中,我们赖以进行思考和行动的日常概念系统,在本质上也是基本上是隐喻性的^[3]。

(二)隐喻是认知的根本方法之一

隐喻不是语言的表面现象,它是深层的认知机制,组织我们的思想,形成我们的判断,使语言结构化,从而具有巨大的语言生成力。隐喻中的喻体对说话者或听话者来说要比本体更为熟悉。在两者发生互动反应时,通常是更为熟悉的事物的特点和结构被影射到相对陌生的事物上,因而喻体可以帮助认识本体的特点和结构,因而也就具有了认知的功能。莱可夫强调隐喻的认知作用,隐喻植根于人类的概念机构当中,隐喻性思维是人们认识世界的根本方法之一。

在人们思想底层的隐喻网络形成认知图(cognitive map)中,以认知者的物质经验为基础,构成认知与外部世界的联系。莱可夫把它叫做“认知拓扑学”(cognitive topology),是人们给空间赋予结构的机制,从而进行空间的推导^[2]。隐喻的内涵意义从意义转换的修辞形式被拓展到概念认知域间的映射(a cross-domain mapping),从而从语言表面上的“间接指称”或“替代”,上升到了“认知方式”和“推理机制”的高度。人们运用隐喻思维,通过从一个概念域,即源域(source domain)向另一个概念域(target domain)的映射来参照他们所熟悉的、具体的概念去认识思维所不熟悉的、抽象的概念。

[收稿日期] 2010-09-26

[作者简介] 张丹(1980-),女,湖北黄石人,湖南中医药大学讲师。

(三)相似性作为隐喻的认知机制

隐喻是通过什么机制在空间中进行推导,又是如何从一个概念域影射到另一个概念域的,其中的联系就是相似性(similarity)。莱考夫和约翰逊指出:确认隐喻有两条标准:本体和喻体属于不同的活动,只涉及到部分特征的运用^{[3]84}。即两个事物或两个概念,本质不同,只取一点相似。看看 Shakespeare 的这首诗:

Beauty is but a vain and doubtful good;
A shining gloss that vadeth suddenly;
A flower that dies when first it begins to bud;
A brittle glass that's broken present...

诗中用了“华彩”、“花儿”和“玻璃”三个和本体不同属性的事物作为喻体,体现了它们与“美”所具有的同一个相似性,即美的“不确定性”,仅仅就是“浮光掠影”。

在关于隐喻性思维的研究过程中,逐渐达成一种共识:明喻是一种隐喻,因为它们的生成机制是一样的,都是植根于相似性。亚里斯多德就称隐喻和明喻的区别只是述谓形式不同:to be 和 to be like。陈望道先生也指出明喻是相似的关系,隐喻是相合的关系。隐喻是一种主观上带有内涵意义的融合,是人的审美力与艺术想象力的体现^[4]。

除了明喻以外,在传统修辞领域中的类比、延喻、博喻、拟人、拟物等,基于相似性的机制,也都可以看做是隐喻的一种。可见隐喻是一种强大而广泛的认知途径。

三 转喻也是重要的认知途径

这里提出的转喻,在有些著作中采用“换喻”的提法,但都来源于英语中的 metonymy 一词,传统修辞学研究中相当于汉语中的“借代”修辞格。目前,基于认知语言学的发展,转喻不仅不等同于借代,而且完全跳出传统修辞研究。人们普遍意识到转喻的认知本质,它也是一种认知机制。

(一)转喻不是一种隐喻

Metonymy is a figure of speech in which the name of one thing is used in place of that of another associated with or suggested by it. (Webster's New World College Dictionary 1997: 854)

方达尼尔提出了概念之间的三种关系:对等或对应关系、联结关系和相似关系。转喻、提喻和隐喻分别对应了这三种关系^{[5]46}。转喻和隐喻之间的区别主要在于两个相关概念或词语所存在的是一种替代关系还是相似关系。而雅各布森则认为隐喻和转喻的主要区别在于隐喻着重事物间的相似关系,而转喻则以事物的临近性(contiguity)为基础^{[5]12}。雅各布森于 1953 年发表的《语言的两个方面及两种失语症状》(Two Aspects of Language and Two Types of Aphasic Disturbance)使他与转喻和隐喻两种分法用语联系在一起,并认为隐喻和转喻不仅能够定义修辞,还可以定义语言的一般过程^{[5]48}。

可见,无论是方达尼尔的对等、对应关系也好,韦氏字典中的替代关系和联想也好,雅各布森的临近性也好,隐喻所体现的相似性和转喻是两个不同的概念,转喻不是隐喻的一种,而是独立的认知途径。

(二)转喻的认知机制

前面提到的转喻涉及语言表层的替换,替换的依据是“临近性”,那么是什么和什么临近呢?当然是在人的经验、思维和认知上的临近性,这是解释转喻认知机制的关键问题。

(1)老先生戴着瓜皮帽。

(2)他呀,一遇到事,那是踩了西瓜皮,溜之大吉了。

读者凭借认知经验知道瓜皮帽是像半个西瓜皮一样的中空半球体,是中国旧社会的一种帽子,其中的联系是相似性。而第二句中,我们不可能理解一个人“像”西瓜皮,而是他的品性和行为让人联想到踩到西瓜皮一踩一滑的样子。

上面例子能清晰地将隐喻和转喻区别开来,转喻也和隐喻一样,作为一种重要的认知途径存在,摆脱了语言表达层面,进入了认知领域。并且笔者认为转喻的认知机制应该是“临近性”,原来的语言符号和替换的语言符号体现了人思维中认识世界和自身的经验中两者临近,同时体现了哲学中的普遍联系理论。

(三)转喻的认知重要性

转喻作为认知机制,在认知经验中的临近性或思维中联想关系,为语言在表达层面上提供了许多常规共存关系,在思维中可引起自然、直接的联想。

首先,认知经验中的临近或思维中联想关系所提供的最常规的共存关系,也就是最临近的认知。

(3) I fear, the Crown of Rule, the Scales of Trade, the Cross of Faith. (from The Peaceful Shepherd, by Robert Frost)

“皇冠”、“王权”、“天平”与“贸易”、“十字架”、“信仰”这些我们默认的共存关系,无疑出于我们经验中的临近或思维中联想。当然还有人名、地名、品牌名代指事物或人物的性质、特征及功能等。如以下的例子:

(4) Have you ever read Jack London? (人名代指作品)

(5) Sometimes the pen may be mightier than the sword.

(物代指人)

(6) She has a good ear for music. (器官代指能力)

另外,隶属于非隶属关系也是一种常规共存关系,同样来自于认知经验中的临近或思维中联想,在语言表达中衍生出以小代大、以部分代整体的现象。可参看以下例子:

(7) They were short of hands. (以手代人)

(8) He could hardly earn his everyday bread. (以面包代食物)

说话者在认知经验和联想中,可以通过历史过程中的人物、场景和事件来联系认识当下的人物、场景和事件。

(9) A little learning is a dangerous thing; Drink deep, or taste not Pieria spring. (from A. Pope) (希腊神话中的文艺灵感神泉)

(10) 翰墨场中老伏波,菩提坊里病维摩。(指代意志坚韧的人)

当然了,人作为一个整体,各感官、感受也是相互联系的,相通的,它们之间有着直接的认知临近性,所以我们将各种感官、感受普遍联系起来认识我们周围世界。

(11)微风过处,送来缕缕清香,仿佛远处高楼上渺茫的歌声似的。(嗅觉与听觉的认知临近性)

(12) Soft music like a perfume and sweet light. Golden with audible odours exquisite, Swathe me with cerements for eternity. (听觉与视觉、触觉的认知临近性)

在(12)句中,虽然出现了“like”一词,我们在认知经验中却不是依靠相似性理解的,反而通过各种感官的普遍联系,充分体会了认知上的临近性和与生俱来的联想能力在语言表达中带来的多重美感和立体感染力。

由此,我们了解了认知经验中的临近性基石上构筑起来的转喻现象,它同样不是语言的表面现象,而是深层的认知机制。认知语言学认为转喻的本质与隐喻一样是人类基本的认知手段,转喻是概念、思维层面上的问题,对于人类推理起着重要的作用^{[1]3}。

四 结语

基于以上分析,本文旨在指出:转喻不属于一种隐喻,两者之间的认知机制是不同的,隐喻依赖相似性而生,而转喻

则依赖认知经验中的临近性和思维上的联想关系。转喻与隐喻都摆脱了语言的表面,同样具有强大的认知功能,是人类认知周围世界和自身的手段和途径。两者作为最基本而强大的认知方式,相互独立,所以可以说是人类认知的两大基石。

[参考文献]

- [1] 李福印. 认知语言学概论[M]. 北京:北京大学出版社,2008:3.
- [2] 胡壮麟. 认知隐喻学[M]. 北京:北京大学出版社,2000.
- [3] Lokoff, G. & M. Johnson. Metaphor We Live By [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [4] 李鑫华. 英语修辞格详论[M]. 上海:上海外语教育出版社,2000:22.
- [5] 朱定芳. 隐喻学研究[M]. 上海:上海外语教育出版社,2000.

Metaphor and Metonymy

—— two footstones of cognition

ZHANG Dan

(Hunan University of Chinese Medicine, Changsha 410208, China)

Abstract: The present paper starts from the cognitive linguistics, probing into the inseparable relationship among the language, human mind and cognition. Metaphor and metonymy, with great cognitive functions, are two important cognitive approaches rather than single language phenomena. Metaphor takes similarity as its base, while metonymy depends on contiguity in human mind, so metonymy is not a kind of metaphor as some scholars supposed it to be. Metaphor and metonymy can be assumed as two footstones of human cognition, and should stand as two independent approaches to share the equal importance and power in human cognition.

Key words: cognitive linguistics; metaphor; metonymy; similarity; contiguity